



Mietvereinbarung | *Rental agreement*

Die folgenden Personen treffen im Rahmen der Internationalen Summer School der TU Braunschweig eine Mietvereinbarung. | *The following persons enter into a rental agreement in the context of the International Summer School at TU Braunschweig.*

| Vermieter*in <i>Host</i> | | Mieter*in <i>Tenant</i> | |
|---------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|
| Name <i>Last name</i> | Vorname <i>First name</i> | Name <i>Last name</i> | Vorname <i>First name</i> |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| E-Mail-Adresse <i>Email address</i> | | E-Mail-Adresse <i>Email address</i> | |
| <input type="text"/> | | <input type="text"/> | |
| Telefonnummer <i>Phone number</i> | | Telefonnummer <i>Phone number</i> | |
| <input type="text"/> | | <input type="text"/> | |

| Zeitraum <i>Tenancy period</i> | |
|----------------------------------|----------------------|
| Von <i>From</i> | Bis <i>Until</i> |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> |

| Gemietetes Zimmer <i>Rented room</i> | |
|--|--|
| Das Zimmer befindet sich in: <i>The room is part of:</i> | Straße, Hausnr. <i>Street, house no.</i> |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| <input type="text"/> | PLZ, Ort <i>Postal code, city</i> |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| <input type="text"/> | |

Aufwandsentschädigung | *Expense allowance*

Der Vermieter*die Vermieterin erhält für die Vermietung eine Aufwandsentschädigung in Höhe von:
The host will be paid an expense allowance for the rental in the amount of:

Die Zahlung muss erfolgt sein bis: | *Payment must be made by:*

Die Aufwandsentschädigung muss auf das folgende Konto überwiesen werden:
The expense allowance has to be transferred to the following bank account:

| | | |
|--|----------------------|----------------------|
| Kontoinhaber*in <i>Bank account holder</i> | IBAN | BIC |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

Der Vermieter*die Vermieterin akzeptiert mit der Unterschrift folgende Bedingungen: | *By signing, the host accepts the following terms and conditions:*

- 1. Das Zimmer ist mindestens mit einem Bett (inkl. Matratze, Kissen, Decke und Bettwäsche), einem Tisch und einem Stuhl ausgestattet. Der/die Studentin erhält zusätzlich Nutzungsmöglichkeiten für eine Küche und ein Badezimmer.** | *The room is equipped at least with a bed (incl. mattress, pillow, blanket and bed linen), a table and a chair. In addition, the student is allowed to use kitchen and bathroom.*
- 2. Der Vermieter*die Vermieterin ist am Tag der Ankunft für die Abholung des/der Studierenden am Hauptbahnhof Braunschweig zuständig. Die Abholung kann persönlich sowie durch Familienmitglieder/Freunde/Mitbewohner*innen o.Ä. erfolgen. Ist es dem/der Vermietenden nicht möglich, eine Abholung zu organisieren, ist das International House zu kontaktieren.** | *The host is responsible for picking up the student at Braunschweig Central Station on the day of arrival. Pick-up may be in person or via family/friends/roommates or similar. If the host is unable to arrange a pick-up, the International House must be contacted.*
- 3. Der Vermieter*die Vermieterin führt den Studierenden*die Studierende nach der Ankunft in die Wohnung ein und bespricht mit ihm*ihr die rechts aufgeführten Verhaltensregeln.** | *Upon arrival, the host must show the student around the flat and discuss the rules of conduct listed on the right.*

Ort, Datum | Place, date

Unterschrift Vermieter*in | Signature of the host

Der*die Studierende akzeptiert mit der Unterschrift folgende Bedingungen: | *By signing, the student accepts the following terms and conditions:*

- 1. Es gibt keinen Reinigungsservice. Sie sind für die Sauberkeit in Ihrem Zimmer selbst verantwortlich. Küche und Bad halten Sie gemeinsam mit Ihren Mitbewohner*innen sauber. Bei Ihrer Abreise hinterlassen Sie Ihr Zimmer sauber.** | *There is no cleaning service. You are responsible for keeping your room clean. The kitchen and bathroom are kept clean together with your flatmates. On the day of your departure, you clean your room before you leave.*
- 2. Der Vermieter*die Vermieterin ist nicht für Ihre Verpflegung verantwortlich. Sie versorgen sich selbst.** | *The host is not responsible for catering. You must cook for yourself.*
- 3. In Wohngemeinschaften leben oft weibliche und männliche Mitbewohner*innen zusammen und benutzen dasselbe Badezimmer.** | *In shared apartments, female and male roommates often live together and use the same bathroom.*
- 4. In Ihrem Zimmer dürfen Sie nur alleine wohnen, es sei denn, diesbezüglich wurden ausdrücklich andere Absprachen getroffen.** | *You may only live in your room alone, unless there have been other explicit arrangements made in this regard.*
- 5. Ab 22:00 Uhr sollten Sie aus Rücksicht auf Gastgeber*innen/Mitbewohner*innen und Nachbar*innen leise sein.** | *From 22:00 you should be quiet out of respect for the hosts/roommates and neighbors.*
- 6. Im Zimmer befinden sich Möbel und ggf. persönliche Gegenstände der Gastgeber*innen. Bitte gehen Sie sorgsam mit diesen um.** | *There is furniture and possibly personal belongings of the host in your room. Please treat them carefully.*
- 7. Sie haften selbst für von Ihnen verursachte Schäden sowie für den Verlust von Schlüsseln. Der Vermieter*die Vermieterin kann für den Schlüssel eine Kautions verlangen.** | *You are liable yourself for any damage caused by you as well as for the loss of keys. The host can demand a deposit for keys.*

Ort, Datum | Place, date

Unterschrift Student*in | Signature of the student